

F. 95 — 1243

[C — 27205]

6 AVRIL 1995. — Décret instituant le congé politique pour les membres du personnel des services du Gouvernement en vue de l'exercice d'un mandat de membre du Conseil ou du Gouvernement (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Les fonctionnaires, les stagiaires et les membres du personnel engagés par contrat de travail à durée indéterminée des services du Gouvernement sont mis en congé politique de plein droit à temps plein en vue de l'exercice d'un mandat de membre du Conseil ou du Gouvernement.

Art. 2. § 1er. Les périodes couvertes par le congé politique ne sont pas rémunérées. Elles sont assimilées à des périodes d'activité de service.

Durant les périodes couvertes par le congé politique, les membres du personnel ne peuvent faire valoir leurs titres à la promotion.

§ 2. Pour les membres du personnel engagés par contrat de travail, ce dernier est suspendu pendant les périodes couvertes par le congé politique. Celles-ci sont prises en considération comme services admissibles en vue de l'avancement de traitement.

Art. 3. § 1er. Le congé politique prend cours à la date de prestation de serment qui suit l'élection.

§ 2. Le congé politique expire au plus tard le dernier jour du mois qui suit celui de la fin du mandat.

A ce moment, l'intéressé recouvre ses droits statutaires ou contractuels. S'il n'a pas été remplacé dans son emploi, il occupe cet emploi lorsqu'il reprend son activité. S'il a été remplacé, il est affecté à un autre emploi conformément aux dispositions fixées par le Gouvernement.

§ 3. Après leur réintégration, les membres du personnel ne peuvent cumuler leur traitement avec les avantages éventuels, telle une indemnité de réadaptation, liés à l'exercice des mandats politiques visés à l'article 1er.

§ 4. Par dérogation aux §§ 2 et 3, le membre du personnel visé à l'article 1er, titulaire d'un grade à partir du rang A3 ou équivalent, n'est réintégré dans son emploi qu'à l'expiration d'un délai équivalent à celui durant lequel il peut percevoir une indemnité de réadaptation ou tout avantage équivalent.

Durant cette période, il ne peut exercer aucune fonction dirigeante au sein d'une administration ni aucune activité rémunérée dans le secteur privé. Il exerce au sein de son administration d'origine toute mission de consultance, de recherche et autre en rapport avec son grade et son expérience. A l'exception de la rémunération, il bénéficie des facilités liées à son grade.

Art. 4. Le présent décret entre en vigueur le jour du premier renouvellement intégral de la Chambre des représentants.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 6 avril 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,
R. COLLIGNON

Le Ministre du Développement technologique, de la Recherche scientifique,
de l'Emploi et de la Formation professionnelle,
A. LIENARD

Le Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,
B. ANSELME

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Patrimoine et des Transports,
A. BAUDSON

Le Ministre des Travaux publics,
J.-P. GRAFE

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

(1) Session 1994-1995

Documents du Conseil 329 (1994-1995) N^{os} 1 à 3.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 5 avril 1995. Discussion - Vote.

ÜBERSETZUNG

D. 95 — 1243

[C — 27205]

**6. APRIL 1995. - Dekret zur Einführung eines politischen Urlaubs
für die Personalmitglieder der Dienststellen der Regierung zwecks Ausübung eines Mandats
als Mitglied des Rates oder der Regierung (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1. Die Beamten, die zur Probezeit zugelassenen Bediensteten und die in einem unbefristeten Vertragsverhältnis angestellten Personalmitglieder der Dienststellen der Regierung werden zwecks Ausübung eines Mandats als Mitglied des Rates oder der Regierung von Rechts wegen vollzeitlich in politischen Urlaub versetzt.

Art. 2. § 1. Die Dauer des politischen Urlaubs wird nicht entlohnt. Sie wird Dienstperioden gleichgestellt.

Während der Dauer des politischen Urlaubs sind die Personalmitglieder nicht berechtigt, ihre Rechte auf Beförderung geltend zu machen.

§ 2. Was die vertragsangestellten Personalmitglieder betrifft, wird der Vertrag während der Dauer des politischen Urlaubs ausgesetzt. Diese Dauer wird als zulässige Dienstleistung für die Beförderung im Gehalt berücksichtigt.

Art. 3. § 1. Der politische Urlaub beginnt ab dem Datum der Eideleistung, die der Wahl folgt.

§ 2. Der politische Urlaub endet spätestens am letzten Tage des Monats, der dem Ende des Mandats folgt.

Zu diesem Zeitpunkt erhält der Betroffene seine statutarischen oder vertraglichen Rechte zurück. Wenn er in seiner Stelle nicht ersetzt worden ist, besetzt er diese Stelle, wenn er seine Tätigkeit wieder beginnt. Wenn er ersetzt worden ist, wird er gemäß den von der Regierung festgelegten Bestimmungen in eine andere Stelle versetzt.

§ 3. Nach ihrer Wiedereinsetzung sind die Personalmitglieder nicht berechtigt, ihr Gehalt mit eventuellen Vorteilen wie eine Wiedereingliederungsvergütung, die mit der Ausübung von in Artikel 1 erwähnten politischen Mandaten verbunden sind, zu verbinden.

§ 4. In Abweichung von §§ 2 und 3 wird das in Artikel 1 erwähnte Personalmitglied, das einen Dienstgrad der Rangklasse A3 oder einer gleichgestellten Rangklasse besitzt, nur nach Ablauf einer Frist, die derjenigen entspricht, im Laufe deren es eine Wiedereingliederungsvergütung oder einen gleichgestellten Vorteil erhalten kann, in seine Stelle wiederingesetzt.

Während dieser Periode ist das Personalmitglied nicht berechtigt, ein leitendes Amt innerhalb einer Verwaltung oder eine entlohnte Tätigkeit im Privatsektor auszuüben. Es übt jede Beratungs- oder Forschungsaufgabe oder jede andere Aufgabe im Verhältnis mit seinem Dienstgrad oder seiner Erfahrung aus. Mit Ausnahme der Entlohnung genießt es die mit seinem Dienstgrad verbundenen Begünstigungen.

Art. 4. Das vorliegende Dekret tritt am Tage der vollständigen Erneuerung der Abgeordnetenkammer in Kraft. Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 6. April 1995.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus;
R. COLLIGNON

Der Minister der Technologischen Entwicklung, der Wissenschaftlichen Forschung,
der Beschäftigung und der Berufsbildung,
A. LIENARD

Der Minister der Inneren Angelegenheiten, des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts,
B. ANSELME

Der Minister der Raumordnung, des Erbes und des Transportwesens,
A. BAUDSON

Der Minister der Öffentlichen Arbeiten,
J.-P. GRAFE

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

(1) Sitzungsperiode 1994-1995

Dokumente des Rates 329 (1994-1995) Nrn. 1 bis 3.

Ausführliches Sitzungsprotokoll. — Öffentliche Sitzung vom 5. April 1995. — Diskussion - Abstimmung.

VERTALING

N. 95 — 1243

[C — 27205]

6 APRIL 1995

Decreet tot instelling van het politiek verlof voor de personeelsleden van de diensten van de Regering voor het uitoefenen van een mandaat van lid van de Raad of van de Regering (1)

De Waalse Gewestraad heeft goedgekeurd en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. De ambtenaren, de stagiairs en de bij arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur aangenomen personeelsleden van de diensten van de Regering worden van ambtswege en voltijds in politiek verlof gesteld voor het uitoefenen van een mandaat van lid van de Raad of van de Regering.

Art. 2. § 1. De bij het politiek verlof gedekte periodes worden niet bezoldigd. Zij worden gelijkgesteld met periodes van dienstactiviteit.

Tijdens de periodes van politiek verlof kunnen de personeelsleden geen aanspraak maken op bevordering.

§ 2. Wat de bij arbeidsovereenkomst aangenomen personeelsleden betreft wordt deze arbeidsovereenkomst geschorst tijdens de periodes van politiek verlof. Zij worden beschouwd als diensten die in aanmerking komen voor de weddeverhoging.

Art. 3. § 1. Het politiek verlof begint op de dag van de eedaflegging die op de verkiezing volgt.

§ 2. Het politiek verlof verloopt ten laatste op de laatste dag van de maand die volgt op de maand tijdens welke het mandaat eindigde.

Op dat ogenblik geniet de belanghebbende opnieuw zijn statutaire of contractuele rechten. Indien hij niet vervangen werd in zijn betrekking bekleed hij deze betrekking opnieuw wanneer hij zijn activiteiten hervat. Indien hij vervangen werd wordt hij aangesteld op een andere betrekking overeenkomstig de door de Regering vastgestelde bepalingen.

§ 3. Na het herstel in hun ambt mogen de ambtenaren hun wedde niet cumuleren met eventuele voordelen, zoals een reclasseringstoelage, verbonden aan het uitoefenen van de in artikel 1 bedoelde politieke mandaten.

§ 4. In afwijking van §§ 2 en 3 wordt het in artikel 1 bedoelde personeelslid, houder van een graad van ten minste rang A3 of ermee gelijkgesteld, slechts in zijn functies hersteld bij het verloop van een termijn tijdens welke hij een reclasseringstoelage of een gelijkaardig voordeel kan bekomen.

Tijdens deze periode mag hij geen leidende functie in een administratie waarnemen of geen bezoldigde activiteit in de privé sector uitoefenen. In zijn administratie voert hij iedere opdracht van raadgeving, onderzoek en andere opdrachten in verband met zijn graad en zijn ervaring uit. De bezoldiging uitgesloten, geniet hij de voordelen verbonden aan zijn graad.

Art. 4. Dit decreet wordt van kracht op de dag van de eerste volledige vernieuwing van de Kamer der volksvertegenwoordigers.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 6 april 1995.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,
R. COLLIGNON

De Minister van Technologische Ontwikkeling, Wetenschappelijk Onderzoek,
Tewerkstelling en Beroepsopleiding,
A. LIENARD

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,
B. ANSELME

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Patrimonium en Vervoer,
A. BAUDSON

De Minister van Openbare Werken,
J.-P. GRAFE

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

(1) Zitting 1994-1995

Stukken van de Raad, 329 (1994-1995), nrs. 1 tot 3.

Volledig verslag. — Openbare zitting van 5 april 1995. — Bespreking - Stemming.